



阳 程 王 黄◆主编

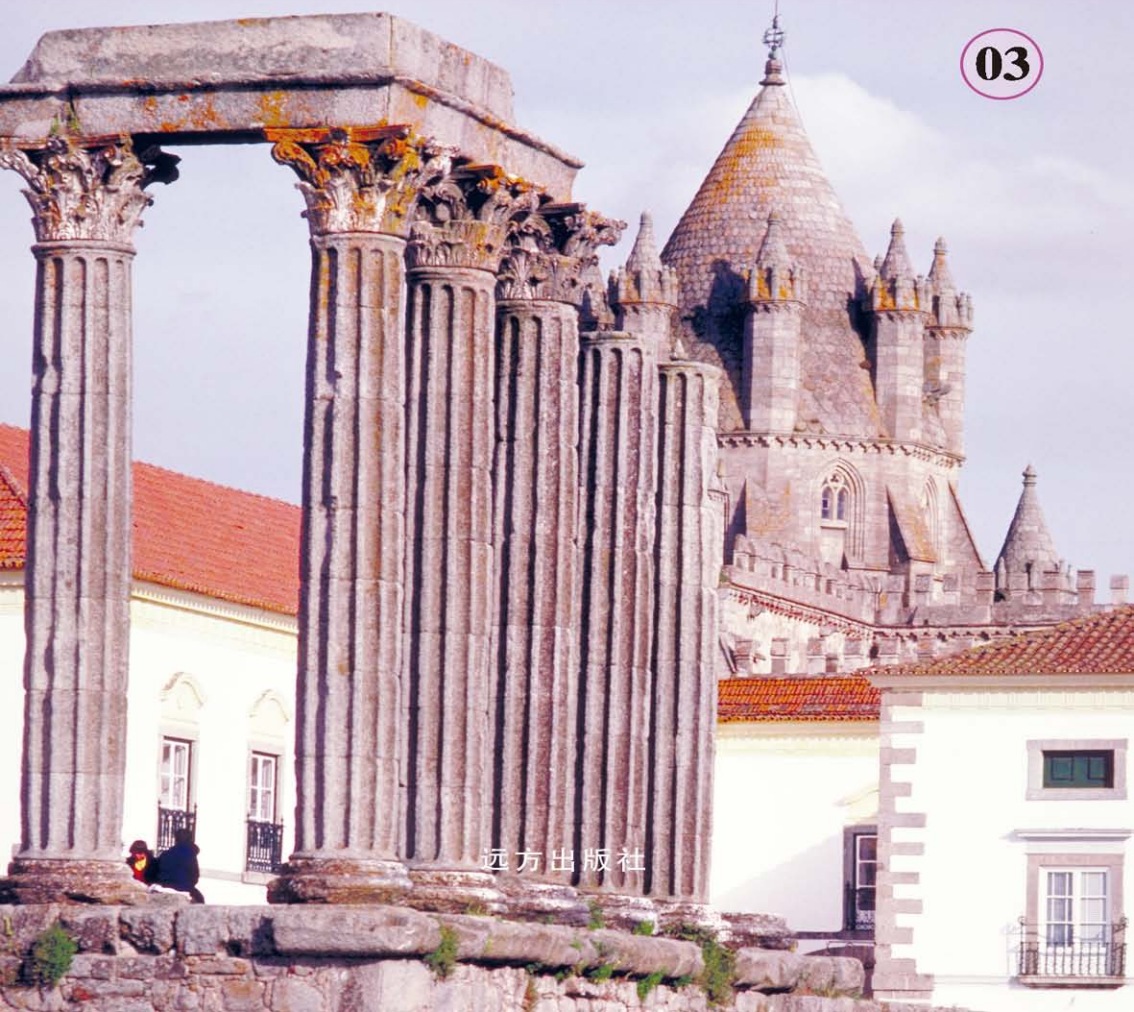
(双语版)

趣味拼盘

进入时尚精彩英语领域

感受流行气息双语魅力

03



远方出版社

英语 PARTY

趣味拼盘 Humourous Story

阳 程 王 莹 主 编

远 方 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

趣味拼盘/阳程,王萤主编. —呼和浩特:远方出版社,2006. 8
(2007. 12 重印)

(英语 PARTY)

ISBN 978-7-80723-044-1

I. 趣... II. ①阳... ②王... III. ①英语—汉语—对照读物②笑话—作品集—世界 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 079486 号

英语 PARTY

趣 味 拼 盘

主 编	阳 程 王 萤
出 版	远方出版社
社 址	呼和浩特市乌兰察布东路 666 号
邮 编	010010
发 行	新华书店
印 刷	廊坊市华北石油华星印务有限公司
版 次	2007 年 12 月第 2 版
印 次	2007 年 12 月第 2 次印刷
开 本	787×1092 1/32
印 张	298.5
字 数	4765 千
印 数	2000
标准书号	ISBN 978-7-80723-044-1

远方版图书,版权所有,侵权必究。

远方版图书,印装错误请与印刷厂退换。

前 言

往事如烟,岁月如歌。在生活的旅途中,我们总会在心灵深处,去释放情怀,去重温回忆,去瞻仰经典,去领悟生活。每一次当心灵之语流过你的心河,你是否坚守信仰的庄严,是否释放心灵的微笑,是否感动记忆的声音,是否感恩生活的赏赐。脚步在不停地走,心就有不断的追求。憧憬每一份惬意的灵动感受,一切就在我们为你营造的英语 PARTY 现场。

在这套丛书中,你将体验到:时尚前沿的超级冲击,域外风情的宜人风采,文坛诗海的字字珠玑,谚语神话的美妙奇幻,异国情调的清新独特,超强口语的纯正顺畅,人生丰碑的熠熠光辉,多元时空的绚丽多彩,爱意无限的神圣伟大,唐诗双声的意味深长,小品幽默的生活滋味,还有时间流逝的永恒定格等等。丰富、自然、悠扬、愉悦,是我们为青少年朋友举办这场 PARTY 的宗旨,相信



你定会在这里邂逅生活的美好与奇特。让我们一起来亲临感受、回味感悟吧！

由于编写的内容只是亿万之一，加之编者水平有限，不足之处，愿大家批评和指正。

编 者



目 录

Humourous Opusculum

幽默小品

1

Where Is the Father?	3
爸爸去哪儿了呢	4
The Mean Man's Party	5
吝啬鬼请客	7
No Cavities	8
我没有蛀牙	9
They're Busy	10
他们很忙	11
Who Should Be Given the Gift?	12
礼物该给谁	13
Not to Be Taken Out	14
概不外借	15
Make Your Fortune	16



英语 PARTY



发 财	17
The Crowded Store	18
拥挤的商店	19
It's His Fault	20
是他的错	21
I'm Glad	22
我很高兴	23
Isn't It Wonderful?	24
这难道不好吗	25
Grant Each One a Wish	26
满足每人一个愿望	27
Unharmful Ants	28
无害的蚂蚁	29
Cat and Mice	30
猫和老鼠	32
Two Birds	33
两只鸟	34
A Physics Examination	35
一次物理考试	36
How Much Is Four Minus Four?	37
四减四等于几	38
A Second	39



一秒钟	40
Brain Transplant	41
脑移植	42

Reader's Digest

笑林广记

43

I Understand Him	45
我懂他的话	46
Goethe's Tolerance	47
歌德的容忍	48
We Left Nothing	49
我们什么也没留下	51
One Engine Left	52
只剩一个引擎	54
A Heavy Sleeper	55
瞌睡者	57
Dating for Mother	58
约会	60
Logic Reasoning	61
逻辑推理	63
Does the Dog Know the Proverb, Too?	64
狗也知道这个谚语吗	65



英语 PARTY



What's Time to a Pig?	66
时间对猪有什么意义	67
Knows the Future	68
预测未来	69
Rich Driver	70
富有的司机	72
The Swimmer	73
游泳者	74
Go Barefoot	75
光着脚去	76
Gallant Effort	77
殷 勤	78
Money and Friends	79
钱和朋友	80
Only a Few Words	81
几个英语词	82
Don't Be Selfish	83
别太自私	84
Clean Glass	85
干净的杯子	86



Humourous Eden

哈哈乐园

87

Looking for a Job	89
找工作	91
Three Doctors	93
三个医生	94
Three Sick Soldiers	95
三个生病的士兵	97
12 Step Program of Recovery for Web Addicts	99
职业网虫治愈 12 步	101
Two Women's Stories	102
两个女人的故事	103
Only in America	104
只有在美国	106
I Wasn't Asleep	107
我没有睡着	108
Today Is the Last Day	109
今天是最后一天	110
Good News and Bad News	111
好消息和坏消息	112
Can We Have Our Teacher Back?	113



英语 PARTY



能让我们的老师回去吗.....	114
The Looney Bin	115
疯人院.....	116
Jesus's Telly	117
耶稣的电视机.....	118
I Am Not Wrong	119
我没弄错.....	121
Boxing and Running	122
拳击和赛跑.....	123
Planet of the Humans	124
地球疑问.....	126

Various Anecdote

趣闻搜罗

129

Sea Gulls Outsmart Calif	131
假猫头鹰不敌真海鸥.....	133
Study Coins the "Santa Claus effect"	134
圣诞老人效应.....	136
Bush's Music Tastes	138
布什的音乐品位.....	141
Drinking in Heady Scents at Perfume Bar	144
在香水吧里吃饭.....	146



Humourous Story



French McDonald's Advises Moderation	148
麦当劳自贬形象	150
Cuckoo! Britons Miss the Sound of Spring	151
鸟声寥落的春天	153
Little Old Ladies Just Want to Have Fun	154
老太太们也要给自己找乐子	155
The World's Worst Spy	156
世界上最笨的间谍	158
Cat Travels 700 Miles to Stay with Owners	160
小猫千里寻主	162
The Ticket	163
寻票记	168

Super Humour

超级无厘头

171

A Taste of Fast Food	173
亲历快餐	175
Towering Policeman	177
旱冰警察	179
Generation Hexed	180
纽约城的下岗一族	190
Welcome to Our Bank	198



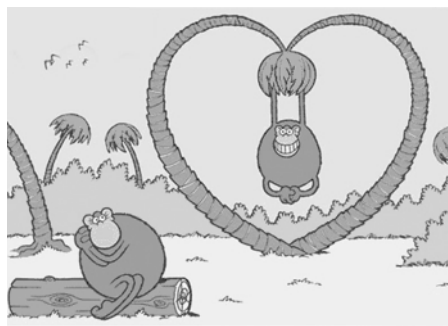
英语 PARTY



欢迎到我们银行来.....	202
A Talking Dog	205
一只会说话的狗.....	207
Don't Eat That Fish	208
别吃聪明鱼.....	211

Humourous Opusculum

幽默小品





Where Is the Father?

Two brothers were looking at some beautiful paintings^①.

“Look,” said the elder brother. “How nice these paintings are?”

“Yes,” said the younger. “but in all these paintings there is only the mother and the children. Where is the father?”

The elder brother thought for a moment and then explained. “Obviously he was painting the pictures.”

① painting n. 上油漆，着色，绘画，油画 v. 描绘



爸爸去哪儿了呢

兄弟俩在看一些漂亮的油画。

“看，”哥哥说，“这些画多漂亮呀！”

“是啊，”弟弟说道，“可是在这些画中，只有妈妈和孩子。
那爸爸去哪儿了呢？”

哥哥想了会儿，然后解释道：“很明显，他当时正在画这些画呗。”